

༄༅། །ཀོང་སྤུལ་སྤུ་ཕྱེང་བཞི་པའི་ནབས་བརྟན་གསོལ་འདེབས་འཆི་མེད་རྩ་གསང་ཞེས་བྱ་བ་བཞུགས་སོ།།

Prayer for the Long Life of the Fourth Jamgon Kongtrul Rinpoche

The Sound of the Immortality Drum

༄༅། རབ་འབྱམས་ཞིང་གི་རྩལ་སྟེན་ལས་འདས་པའི། ལྷ་མ་རྒྱལ་བ་སྤྲས་དང་སྟོབ་མར་བཅས། བདག་ལ་བརྩེར་དགོངས་བདག་གི་བདེན་པའི་ཚིག་
rabjam zhing gi dul nye le depe lama gyalwa se dang lobmar che dak la tser gong dak gi denpe tsik

I invoke all the lamas, buddhas, bodhisattvas and their followers, as numerous as the atoms in infinite universes: think of me with love and bless me so that

ཇི་བཞིན་འགྲུབ་པའི་མཐུན་འགྱུར་བྱིན་བརྒྱབ་མཛོད། མཐའ་མེད་བགོད་དཀའི་སྤིད་པའི་ཚུ་གླུང་དུ། བྱིངས་པས་སྤྱག་བསྐྱལ་ཚུ་སྤིན་མི་བཟད་པས།
jizhin drubpe thün gyur jin lab dzö thame drö ke sipe chulung du jingpe dukngal chusin mizepe

my words of truth may be fulfilled exactly as I express them! In the endless and difficult-to-cross river of saṃsāric existences, countless beings are tormented by the terrifying monster of suffering, lost on their path and afflicted by sorrow –

ལམ་བོས་སྤྱ་ངན་གྱིས་གཟིར་མཐའ་གླས་འགོར། བྱ་གཅིག་ལྟར་བརྩེ་ཡོན་ཏན་རྒྱ་མཚོར་འདུད། གང་གི་གསང་གསུམ་ཕན་བདེ་ནོར་བུའི་གདེར།
lam zö nya ngen gyi zir thale dror bu chik tar tse yönten gyatsor dü gang gi sang sum phende norbü ter

I bow to the Ocean of Qualities (Yönten Gyamtso) who cherishes all of them like his only child. The three secrets of his being are a treasure of beneficial and blissful jewels.

སྟོབས་བཅུ་མངའ་བའི་སྤྱན་ལས་རྒྱ་མཚོ་ལ། འགྲན་པའི་ལྷར་གྱུར་མི་ཡི་སྦྱུ་འཕུལ་གར། བདག་ཅག་བསོད་ནམས་ཞིང་གི་དཔལ་དུ་ཤར།

tob chu ngawe trinle gyatso la drenpe dar gyur mi yi gyutrul gar dakchak sönam zhing gi pal du shar

With an ocean of activities infused with the ten powers, this unrivalled prodigious human manifestation has appeared as the splendour of our field of merit.

བེ་རོ་ཙ་ནའི་རྣམ་ཐར་ལོར་འཛིན་གཞིར། སློ་གྲོས་སྦྱང་སྟོབས་ཕྲག་པར་འདྲེན་བཟོད་ཅིང་། མཐའ་ཡས་རྒྱལ་བའི་ཆོས་ཚུལ་སྤྲར་གསལ་ཕྱིར།

bai rotsa ne namthar nordzin zhir lodrö nyingtob trakpar dren zö ching thaye gyalwe chö tsul lar sal chir

Taking the liberation life story of Vairocana, a treasury of jewels, as a foundation, bearing on his shoulders intelligence and courage in order to illuminate

སྦྱུལ་པའི་སློབ་གར་བསྐྱར་དེ་ཞབས་བཏན་ཤོག ལེགས་བྱས་ཀལླའི་རིགས་ཀྱི་ཞིང་བཟང་དོགས། གཞན་པན་སྤྱགས་རྗེའི་ཉི་མས་ལེགས་བསྐྱངས་པ།

trulpe dögar gyur de zhabten shok lek je karme rik kyi zhing zang ngö zhenpen thukje nyime lek kyangpa

once again the teachings of innumerable buddhas, may this emanated incarnation remain long among us. On the excellent ground of the Karma lineage of virtuous actions, well-nurtured by the sun of compassionate altruism,

བསྟན་པའི་གསལ་བྱེད་སྐྱབས་དབང་པོའི་ཞབས། བེ་རོའི་རྣམ་འཕྲུལ་ཞབས་པད་བརྟན་གྱུར་ཅིག དཔལ་ལྷན་དག་ལེགས་ཆོགས་གཉིས་བྱེད་པོ་ཡིས།

tenpe salje dra gyur wangpö zhab bai rö namtrul zhabpe ten gyur chik palden gelek tsok nyi jepo yi

may the lotus feet of the manifestation of the lord of translators, Vairocana, who illuminates the teachings, remain firmly. The glorious and virtuous deeds

སྐྱབས་བཞི་དབང་ལྷག་ཁྱིལ་དབང་བསྐྱར་བ། ཐྲིན་ལས་འཆི་མེད་ལམ་ཀུན་བྱུང་པའི་དཔལ། བསྐྱལ་བཟང་སྡེ་བཞིའི་དབང་པོར་ཞབས་བརྟན་ཤོག

ku zhi wangchuk tri la wang kurwa trinle chime lam künkhyab pe pal kalzang de zhi wangpor zhabten shok

of the two accumulations enthrone you as the sovereign of the four kāyas. May your immortal activity pervade all paths and may you, lord of the four classes of practitioners of this fortunate aeon, remain long.

ངག་ལ་དབང་འབྱོར་འཆི་མེད་རོལ་མའི་སྐྱ། ངག་གི་ཆ་ཤས་རེས་ཀྱང་རྒྱལ་ཀུན་གྱི། ངག་གི་གན་མཛོད་ལྷག་པོར་བྱེད་བཟོད་པ།

ngak la wangjor chime rolmö dra ngak gi chashe re kyang gyal kün gyi ngak gi gen dzö lhukpor je zöpa

Master of unceasing melodious speech, even a single aspect of your voice can freely open the treasury of all buddhas' words. Great lord of speech, may you remain forever.

ངག་གི་དབང་ཕྱག་ཆེན་པོར་ཞབས་བརྟན་ཤོག། རིས་མེད་ཤིང་རྟེན་པའི་དེད་དཔོན་ཆེ། བསྟན་པའི་སྤྱིན་ལས་མཁའ་ལྟར་ཡོངས་ལ་བྱབ།

ngak gi wangchuk chenpor zhabten shok rime shingta drenpe depön che tenpe trinle kha tar yong la khyab

Supreme guide leading the non-sectarian tradition, your teaching activity is as limitless as space. Glorious bodhisattva of excellent conduct, may you,

དཔལ་ལྷན་རྒྱལ་སྐས་བཟང་པོའི་སྤྱོད་རྩལ་ཅན། མཚུངས་པ་མེད་པའི་སྤྱེ་དེ་ཞབས་བརྟན་ཤོག། ཀམ་མཁའི་དབང་ཕྱག་གཞན་པན་བྱུགས་རྗེའི་གཏེར།

palden gyalse zangpö chö tsulchen tsungpa mepe de de zhabten shok karme wangchuk zhenpen thukje ter

incomparable lord, remain long. Sovereign of the Karmapa lineage, treasure of altruistic compassion, sun of knowledge and analytical insight, gloriously

མཁྱེན་དཔྱོད་ཉི་མ་བསྟན་པའི་འཁོར་ལོའི་དཔལ། བསྟན་པའི་དཔལ་བྱེད་སྤྱིན་ལས་ཀྱན་བྱབ་ཅན། རིགས་གསུམ་སྤྱི་གཟུགས་མགོན་དེ་ཞབས་བརྟན་ཤོག།

khyen chö nyima tenpe khorlö pal tenpe pal ji trinle künkhyab chen rik sum chizuk gön de zhabten zhok

turning the wheel of Buddhadharma, your splendid activity of teaching is all-pervading. May you, protector, the embodiment of the three families, remain long.

རྒྱལ་ཀུན་གཞན་ཕན་བྱུགས་རྗེའི་ནི་མའི་མཐུས། སྐར་ཡང་བཤད་སྐྱབ་བསྟན་པའི་ལང་འཛོའི་དཔལ། ཕྱོགས་མཐར་རྒྱས་བྱེད་སློན་པའི་ཕྱིན་ལས་ལས།

gyal kün zhenpen thukje nyime thü lar yang shedrub tenpe langtsö pal chok thar gye je mönpe trinle le

By the power of the sun of beneficial compassion of all the victorious ones, may the splendour of the teachings – both study and practice – once again flourish in all directions through the enlightened activity of aspiration,

ཀུན་ཁྱབ་འགྲོ་བའི་ཕན་བདེའི་རྩ་ལག་དེའི། འབས་བྱང་རྩེ་རྗེའི་བྲི་ལ་བརྟན་གྱུར་ཅིག

künkhyab drowe phende tsalak de zhabzung dorje tri la ten gyur chik

establishing the foundation of universal benefit and happiness for all beings. May your two feet remain firmly on the vajra throne!

ཅེས་པ་འདིའང་བི་རོ་མཁྱེན་བརྩེ་རིན་པོ་ཆའི་རིགས་སྤྲས་འཇམ་མགོན་ལྷན་འཛུལ་གྱི་འབས་བརྟན་སློན་ལམ་ཞིག་དགོས་ཤེས་ཡང་ཡང་བསྐྱལ་བ་ལྟར་དཔལ་ཀླུ་པའི་མཚན་གྱི་བྱིན་རྒྱལ་སྤྱི་བོར་ཕེབས་པ་ཁོ་བོ་མཐས་ཡས་རྗེས། རབ་བྱུང་
བརྒྱ་བརྟན་པའི་ས་མོ་ཡོས་ལོ་རང་ལུགས་མཚུར་བླ་ཏའོ་ཆེས་༥་དང་། སྤྱི་ལོ་༡༩༩༩་བླ་ཏའོ་ཆེས་༡༧་གཟུང་སྐར་འཕྲོད་སྦྱར་དགེ་བའི་ནིན། རང་གནས་ཀ་ལིམ་སྤངས་ནས་བྲིས་པ་དགེ། ། །

This was written in response to repeated requests for a long-life prayer for the emanation of Jamgön, son of Beru Khyentse Rinpoche, by me, Thaye Dorje, who has received the blessings of the glorious name of the Karmapa – on the 8th day of the 10th month of the Earth Hare year, of the 17th sexagenary cycle according to our tradition, corresponding to October 17, 1999, a day with favourable astrological conjunctions, from my residence in Kalimpong. May it be virtuous!